

THE TEXT

THE TANAK (pre-Messianic Scriptures, commonly called **The Old Testament**) The Tanak, in this translation, is based on the Massoretic Hebrew and Aramaic text of the Scriptures printed in the 1937 edition of Rudolph Kittel's Biblia Hebraica. This is based on the ben Asher text of Leningrad, B 19a. Generally speaking, there are few problems with the Massoretic text, because the Massorettes copied the Scriptures in great fear of making mistakes and altering the text. They used the device of the Kethib and Qere by means of which they indicated in the margins their preferred readings.

We have restored the name (Yahweh) to its original readings in 142 places, and have also restored the text in accordance with the "Eighteen emendations of the Sopherim", which are also recorded for us by Dr. C.D. Ginsberg.

THE MESSIANIC SCRIPTURES (commonly called **The New Testament**) What text were we to use? Since the originals are no longer extant, there was no alternative but to make use of the existing Greek manuscripts, carefully considering the additional testimony of Semitic texts such as the Peshitta (Aramaic), the Shem Tob (Hebrew), etc.

As a modus operandi then, we have started out using the Textus Receptus, modifying our rendering as seemed appropriate in light of those other texts which we consulted, such as the Nestle-Aland text and the Shem Tob text, noting certain differences in the footnotes, where necessary.

In harmony therefore with the above principles, we restored the Names of the Father and of the Son, and the names of all the Hebrew individuals, in accordance with the Hebrew, especially as found in the Tanak/Old Testament. We also restored the names of the places in Yisra'el, for after all, we are dealing with a Jewish worship; we are dealing with the Elohim of Yisra'el; we are dealing with (Yahweh), the Sovereign of the Yehudim-as He is called in no less than 23 places in the Messianic Scriptures (New Testament).

Used by permission.